

اشو غرتہ ہفتہ دہ ایک دفعہ صالی
وجہ کوٹری نشر اولنور •
ادارہ سی غلطہ دہ فرمنہ جیلر
سوقا غندہ ۳۰ نومبر و دہ موسوری
خانہ در •
برسنہ لکی ۴ مجیدہ والی ایلخی یارم



عثمانی لیراسی اوچ ایلخی - امجدیہ
وبر نسخہ سی ۱ غروشدہ در •
طشہر لایچون پوستہ اجرتی ضم
اولنور • اعلاناتک ہر سطرندن ۳
غروش و مواد سا رنک سطرندن
۶ غروش آلنور •

کواکہ ایتہ بشتمہ احسان استم

(آق بابا ایلہ قزل جانک ایکنجی محاورہ سی)

آق - ایانم ارنلرہو !
قزل - (غابت حدتہ) سکوت •
آق - یاہو ! چٹال نظرلی عاشق نطق یوقی ؟ ارنلرم
نہ دن خاموشین ؟ ایانم نیچون ناخوشین ؟ نطق حقلہ
کوسمہ صاقین فقیری سوسمہ نطق یرات بابا نطق ••
قزل - (کمال غضبہ اکری اکری باقرہرق) ینہ سکوت •
آق - بیت «ای قزل ای ہرہ جان شمدی نہ دن خاموشین
سنہ اول چوق میرلیدار میاوار واریدی» نولدی نظریکہ ؟
ہایدی ایانم ہایدی ! نطق یرات قوقلا شہلم کل اولو
تکیر بابا ک جالی عشتہ اولسون بر نطق حدتہ •
قزل - (جان ویورکدن ایچنی چکرک برآہ ایدوب) نہ
طالعی بر باہ جائشم ! بوخام ارواحہ وقتیلہ نہ دن قائلشم !
بر طوغون ارہ بکزر فقیرہ بلکہ دستہ کل اولور کر بستہ
بولنور ظیلہ شو او یاتدر دیغز قباغی بوش جانہ باق ! فقیرہ
شمدی منافق جلوسہ او ینادیور طارتی ایلہ نطعلر حقلہ یور
یوف قالبہ ! ••

آق - ایانم نظرک حقیرہ نہ ایچون ایلشدک ؟ سبی نہ در ؟
نہ ایسہ عشق ایلہ دہ عشقک جال اولسون جاک نور
اولسون ! بابا کل غضبناک اولہ طربناک اول دم کور
دوران سور بوجک سیرانہ چیق جن اوی خلاندن
ملد جانلرک کنبدینی ییق تیغ محبتلرندن ییق جنبشہ
بولوک صفا نظر عاشق !

قزل - یازق ایانم یازق کہ ! فخر التندہ سین اقرار اوستندہ
سین آیین محبت ہومیدر بابا ؟

آق - آی ارنلرم نظرک نطقی کوشکہ منکوش ایتمور سین
ظنم ینہ چلیک ایستور سین چلیک نولدی ایانم نظریکہ
پسمی دیدک ؟ نہ خویشز جانمشین ! اگر شو وزن
ایلہ حقلاد یغز نطقہ غضبندک ایسہ اولنطق فقیر براتدم
انک اصلانی وقتیلہ ندمان بر طوغون جان یرامش کچلرہ

دیوژن بابا آنی یاد ایلش اولدیغندن خاموشلغکدن طولانی
خاطرہ کلدیہ فقیرہ نظیرہ عشق ایتم نہ وار ایانم بوندہ
انجینہ جک ؟ خوش کور بابا خوش کور !
قزل - چارہ یوق بیہودہ چکہ طاقتدات ! بر جان کہ قابی
کوتوک بویلہ ایانی کول اولہ نہ نطق حقلسین کہ قالبہ
ناظرایدہ ؟ ایتمز •

آق - حقسن بابا حق اما بر آزدہ فقیرہ باق حقیر
بر تقصیرہ واقعا نظرک قدر ایمان غنی دکلدر چوق
کودو کدر زیرا نظر کہ او ینادیغی کبی فقیرہ مغرب سری
او ینادی دریا قطعی اولوبدہ قرنتی بہ صوقولہرق تکنہ
نیازینہ یاتلیدی صکرہدہ غوث اولوب قرہیہ صویہ حکم
ایدوب قزل قار جانلر مست ایدیلہرک صبر یرادی انکچون
کودو کدر منکر دکل فقط شمدی ایمان یارشدیر منک دمی
دکل شوایلشکرک سببی عشق ایت ایانم ؟

قزل - وای بابا جان ایلشکرک سببندن شمدی تجاہل ہا ؟
آق - ایانم تجاہل ایتہم قالب اسکیدر بلکہ تذاہل

قزل - ارنلرم پکد، اونودیہ جق قدر اولدیمی یا ؟ نہ
ایسہ ہانی کچلرہ فقیری میدان اوطہ سندن کی عین جمعہ
او قودیلردی حقیری ارکانسز نفیرلر اوفامش دیو او اولو
جانلر صیقوب زدہ لدیلر اودمدہ فقیرہ نہ ایچون حضر
یرادلشک ؟ نہ دن او یولسز جانینان نفیرلری فقیر یوکلشک
ایستدک ؟ ایانم فصل ایلشیمیم ؟ فصل یوف بور یسی
چالیمیم ؟ قالبہ عزرائیل دودوکی اوتدرمش اولسہم حقہم
وار ایانم •

آق - چال اوتدیر ایانم نظرک چالق ایچون فقیرہ دن سر
او یاتمق ایچون یرادلشز لکن نظرکک ولد معنویسی
یوقی یا ؟ اودہ انکار اولمز بابا طوغریسی جنک واهنکد،
یکو یشمش ارکوجکیدر نہ ایسہ ایانم کچ دیلک کہ فقیرہ
اولان ایلشک یالکزیوکلشکیمز ایچون ارنلر •

قزل - طوغریسی بو ایانم ہم یوکلشکیمز ہمہ او اولو جانلر

اراسند، فقيرى پك زيانہ اوزك
آق - آي ايانم نظر كنه اوميدان او طه سنده مستان كى
هر كسه نه كوزل سوزك ؟

قرل - ايانم حكير كى پاشمقلى چوريلش قالى دوريلش
جانه اويله طاريتلى طاريسز نطعلر حقله مه ايانك يوقسه
درماننى اولسون صقلامه بابا جان !

آق - باق ارنلرم باق نظر كك سيئائى پك چوقدر
كستاخلكك حسابى يوقدر دكل بويىنككه ككى تسليم
كستاخلكك كن آكنده كى حيدر يىك حبه سى مقدارينى ييله
يوكلنم زيراكل بابا دركاهك قومشورلندن دالايى قى
باش جانلرك اك اولو پيرندن هر نصلسه بر تسليم قوپارمشين
صكره او اولو پير نظر كك نه كستاخ اولديغى اكلامش
بلكه ده كنده كل بابان كلان نطقك قوقوشنده دويمش
شمدى تسليمى كروايس تيورا كلالدى ؟ كستاخلك كل
بابان كچيده تا قزل المايه قدر طويلدى بتون جهازيكى
صويه جتلر حبه يه وارنجه الاجتلر فقير بو حاليه نصل
يوكلنم بياورم ؟

قرل - آيانم دوران ايچنده قالى برير اديلان بك طواغون
بر اولو اردن اويامش مجرد اقرارى ويرمش ميدان
كورمش سرنده نيجه سرلر اوينامش حيوان حنى
يرينه بتون آق يازىلى قزل دلى يورمش قى قزل كىلش
فقير كى بر معصوم جانن اويله كستاخلكك اومولورمى ؟
ايانم بونلر منافق نطقيدر صاقين قولاق طومعه بابا
جان !

آق - حسيين ينه حق صحيح پك اولو اردن اويانك كاهم
ايانم اكاه حق ارنلر دمنى دائم قالى قيرنده قائم ايتسون
(صعيدى) بابانك روضه سى كلسين ايانم نظر كى قوقلايلر
بياورنه جانشين بابا نه چيچكسين ارنلر ...
قرل - آيانم بابانك فقيره اوينايان اويوك سرينده
اكامسين ؟

آق - نه ديك ارنلر نصل اكاه دكل هانى شو بابانك
اوچ دفعه اوز جوهرينى مص ايتدك اوسردكلى كه
اودمد قالك باشدن ياغنه دك فيض ايله لبريز اولدى
جهانده هانى جانه بويله سراويناي نه موطللى بابا
ازله ساهه نظر كه ويرلش بر حصلتدر بابا

قرل - آي ارنلرم نورم اشته فقير حضرتدن بو وجهله
استفاضه ايتشكن حقيردن ارتق كستاخلق صادر
اوله بياورمى ؟ بوكا ايانم اورمى ايانم ؟

آق - ها بابا جان عرفان ايسترم عرفان ظاهرى كچ

باغنه كل بورانه پك اينجه دقت ايدك چك پروار سرايچنده
سروار ارتق روشن ايدلم كشف ايليهام

قرل - ايوالله نورم سري كشف ايتاك، اولهيم ارنلر .
آق - ايانم بابانك جوهرى مص ايدلدىكى دم كناهيسنك
زياده جذبه طولغونلغنه راست كلدى جوهرى هم اوزلى
همده غنى يوريدى تاميله هضم ايدمك صكره نظر كنه
وجد حالى ظهور ايلدى ارتق نه يادىغى ييلك بتون
جانلرى بر يينه قاتك جانلر نظر كك حاليه باقديلر شاشديلر
بونه جاندر ؟ بونه حادر ؟ ديديلر حيرته قالدیلر
نظر كه بكرتدك شى براقديلر بعضيلرى بوجان ياغ كوپى
بال ما ارابور آتم بابا شكلنده جاي اولسون ديديلر بعض
جانلرده خير بوجاي دكل بونك هر تويى بر درلر ساز
چالسيور چالعدن اوصانسيور بوجايلر ديديلر خير
خير بوجايله دكل نظرل ينه باقيلر بوجايله هينده هره
الارضدر بوبركلر طرمار جكرل نيجهلر قانلر صيغيرر
بوني طور به يه قويهلم ميدان كوسترميهام ديديلر نه نظر كى
طور به يه قويديلر او وقت هب جانلر نيجه كدن خلاص
اولدى يوقسه اينجه دك جان براقيور ايدك ايانم آكله
نصل كستاخلكك ايتشمسين ارنلر آكله !

قرل - ارنلرم صحيحى اوقدر كستاخلى ايلدىمى ؟ حقيره
بهتان اولسون ايانم
آق - بابا نصل بهتان ايتديك كستاخلكك اونده برينى قره
صوايله قارهلمش اولسه ق جاودان قدير يوز كتابه صيغيردى
ارنلر

قرل - ايانم شو كستاخلكك بر ايكسنى اولسون جاك
حرمته نطق ايله ده فقيره قائم ارنلر .

آق - ايشته ايانم ميدانده بونلر هانى برينى نطقليم
دور ارنلر بارى اك كوچك ايكى كستاخلكك عشق ايديم سكا
كوي اكاه دكلسين ها ! نه ايسه هانى ارنلر شو پيراونده
موجود كرك اردن كرك باجيدن زيان طور بارينى اوجوز
اوجوز او آجى اوئدن دولد بروب بول بول دومان اغاجى
اوفايان كاغدن زورنالر چالان حسابه كلز نيجه بيك جاني
نه حاليه قويدك او آجى اوئى بر طاقم قره باش جانلر حصر
ايتدك قصر ايتدك او بر قاچ جاني نصل مست ايدوب
صيزيرك او آجى اوت نظر كه نه طاتلى كلدى ايانم ؟
(مابعدى صكره)

❖

ديورنك مذهب ومشرى هر كسه مراق اولشده ديورن
عجا مستوميدر روم ميدر بلغار ميدر يوقسه قولكميدر

قوتك يوقسه حسونست ياخود آتی حسونستمدیر
پروستائیدر یهودیدر قطیدر ترکیدر عربیدر عجمیدر
انکلیز کمجیسمیدر یونان پالیه تاریه سمیدر نه در دیو متصل
اصلری اراشدیر یورلر
مراق ایتمسونلر بن بونلرک هیچ بریسی دکلم دیوژنم
دیوژن والسلام

•••

اشته سکا بر مراق ده! توتون رژیسی شمدی سرماییه
قولای تدارک ایدیه بور لکن قیش کلوبده اغاج غزلی بطایجان
ییراغی قانیجه اوزمان استابول اهلایسته عجبانه ایچره جک؟
بوخسه کندید (خصای خان) جمعیتنه می داخل اوله جق؟
قونم دیوژن بنی شومراقدن قورتار امضا

بنده سابق دخان
آشام

دیوژن طوغریسی هم حسد و همدی تعجب ایلدم نهیه
اوله جق ۱۳۹ نومرولی نسخنده (الیه ترکیشی چوغی
خرستای افندیك رژی دخانیله مالامال کیسه بی الدم)
دیش سک بر کیسه بی رژی دخانیله فصل مالامال ایدیه بلدک
بو سفاخته مالی یتشور! آ اوغول توتونه جزی مشابهی
اولان قیش ییراقلرک کبریت قطوسی قدر بر پاکتی التی
غروشه التی!! بونک ایله بر کسه بی طولیدر مغه نقد
موجول فصل کفایت ایتدی اگر صحیح ایسه (روچیلد)
کبی بر ادم اییش سک اشته بوکا حسد ایدرم یا! هم شو
وقته توتون تعبیر اولنان یا کار ایله بول بولا ماج چوغه
طولیدر یابوب ضایع ایدیورمی؟ هه بن هلال قانلغنده بر
سبغره یابوب یاقدیغ زمان ویردیکم پاره لری سوشند بجه
ایچدیکم توتون قتل قتل بورندن کلور! طوغریسی سکا
حسد ایلدم استر کوجک استر کوجمه امضا

مهمور دخان

بالاده کی بر ایکنجی وزقه زک جوابلری ایلروی نسخنه مز ده
ویریه جکدر

•••

(بروقه غریبه نك مابعدی)

« نطق »

اوغلم بو عالم بر محکمه حدالتدر که آنده ظالم اولانه ظلمنه

کوره مجازات عال اولان عدلنه معال مکافات اولنور .
هیچ بر صاحب حنک حق هدر اولز . و هیچ بر ظالم
ظلمی مجازاتسز بر اقلز . ظالم لک زمان دولت و اقبالنه باقمه .
آلر البته بر کون عزیز ذوالانتقامک اولان مانک سیف
عدالتیه قهر و تدمیر اولنور . اما عالر هر نقدر حزین
و کدر ایچنده بولنسلر بیه خزینه غیبدن البته بر مکافات
ایدهیه نائل اولور . عاقبتنه ظالم لک ادبارینه عال لک
اقابنه دائر غزته لده کوردیکم حوائث بودعوائی اثبات
و تصدیقه کافی دکلیدر؟ ایلمدی اوغلم هر حال کارینی
رضای الهیه توفیق ایله که بدرقه هدایت ایله درجه قصویه
نائل اوله سین . مخافت الهیه که تربیه معنویه مستحق
اولوب چاه ادبار ونخوسته دوشمیه سین (چوجغک بر فکر
عمق ایله حصر نظر ایلمسی !!!)

اوغلم غزته لده کوریورمکه انای تقیحاتنه عفو
اولنوبده بشته ایشه یرامیان و مقتدر اولیان بیچارکان مناسب
مأموریتلرده استخدام و معاشلری بشیکدن اشاغی اولوب محل
مأموریتنه دوام ایدر والتدن ایشر کلور مأمور لک معاشلرینه
مقدار مناسب ضم اولنه جقمش . و بوکا قارشولق
بشیکدن یوقاریسی طوتیهله جقمش . او بیچاره لرو
احسان ناکمهانی به فصل چارچشم انتظار ایله مترقب
اولیورلر؟ متبوع مفخملری بادشاه عدالت کستر افندیله
فخامتو دواتو مدحت پاشا حضرتلرینه بو خصوصده فصل
دعای فصل تشکر لری ایدیورلر؟ ییلور میسین؟ اشته
بوراسنی فناء یا شفا ها افاده ایتمک ممکن دکلدر . یانکز آلر
دکل باشلرند کی چو جق جمله سی عالم و عالیان
ید قدرت الهیه سی آتنده بولنان مانک حقیقینک حضور
معنویسند دست کشای نیاز و تادی اقبال حضرت
شهنشاه دعا سیله اشک ریز مسرت اولیورلر . بوکا
اوغلم البته والد کده قارده لرنده وسند تشکر لری ایدر سکن .

چونکه اولوقت دشت چکلد کد نبشته سکا لازم اوله جق
کتابلرده آتیه ییلور . (چوجنده تحسین اماره لری)

ای شجره حیاتک طانیلی میوه سی ای جکر یارم اوغلم
افکارم برازدها تمتد اولور ایسه کشف ایدیورمکه هم و کدر
سأقه سیله یقینه پنجه موته گرفتار اوله جقم (چوجق بو
سوزدن متأثر اولوب یورکلر طیارم درجده اغلایه اغلایه
باباسک بوینته صارلدقه بوکا بر طرفدن بزم تأثرات قلبیه مز
دیگر طرفدن محل حر یقک یورکنک یانقلغی ضم اوله رق
اولمالده محل مذکور دشت کر بلای آکدیردی) یوق
اوغلم مرادم حسیات درونیه می اکلاتمقدر . والانوقت

ایچینه

لر .

سنک

م اوزلی

نظر کده

بتون

اشدیلر

قالدیلر

غ کوپی

بعض

رلوساز

لر خیر

تنده هره

میغیرر

نظر کی

ن خلاص

نام آکله

حقیره

برینی قره

صیغیردی

ون جاک

طملهیم

ایدهیم سکا

ویراونده

ی اوجوز

مان اغاجی

یک جانی

مانلره حصر

ست ایدوب

نام؟

صکره

شده دیوژن

قواکمیدر

اوتنه سنى سنك ذكواتنه فطانتنه حواله ايلرم .
(چوجقه، ممنونيت اماره لرى)

سوز بورايه ميخر اولدوقده نطقه ختام و يروب بى كوردى .
و بر آشتاق ايدرك همان قالدقدى كندى . بو حالدن
تعجب و حيرتده قالدقسه ده كندى سته صورمغه جسارت
ايدمهك .

تو دور قصاب

اعلان

(دونه قستو) نك بشنجى جزوى دى چيتمشدر اولكى
اعلان اولنان محارده صالتمه در

.*

كليبولى متصرفى كال بك افنديك آثار سياسيه
واديه سندن اوراق پريشان عنوانيله نشرينه ايندار
ايلديكى كلياتك جلد اولنك دور استيلا ايله صلاح
الدين ابو بينك ترجمه حالى حارى اولان برنجى جزوى
طبع اولتهرق يارم مجيديه فى ايله آتيدى كى يرلده
صالتمه در .

كوپرى باشنده غزته بارقه سى باغچه قوشنده تذاكوجى
حسن اغا چنبرلى طاشده جليل اغا سلطان بايزيده
۱۰۸ نومرولى حاجى عبدالنار افندى سلطان احمد
قراشانه عمومى شهزاده باشنده محمد افندى قراشانه سى
سلطان جامنده يكي كچيد اتصانده اجزاجى كوچك
يان پيرك دكالى .

.*

دوقور جورجى وره

تاريخ اعلاندن اعتباراً يوكسك قالديرمه ويوده
قوناغى قارشوشنده موسيو لفاكينك اجزاخانه سنده جمعه
بازار بازار ايرتسى نچيشنه كونلرى ساعت اوچدن سكره
قدر حاضر بولنوب هر درلو خسته لقره باقه جق على
الخصوص قاديلىرك سيكر خيلان قلب مراق او كسورك
علتلىله عادت صابجىرينه وامشالى علل وامراضه
دى اجراى تداوى ايدمهكدر

اوله جكنى كيم ياور ؟ ككلم بز صنده اكر بكا بر امر
الهمى واقع اولور ايسه رشديه مكاتبندن برينه
كيرمليسين . چونكه بن سنى غير منتظم محله مكاتبلىرينه
كوندروبده هنكام صابوتنى مالايغنى ايله تضييع اينديرمدمكه
حتى مكاتب رشديه ده اوقونه جق فنلرى اكلامغه قابليت
اولسون . بن سكا يازارق بر طرز
مخصوصه اوقوتم . آندنصكره اخلاق رساله لرينك
خلاصه سنى قواعد عثمانيه بى اوفاق اوفاق عبارلر ايله تنظيم
ايدرك اوقوتم . شمدى ماشاء غزته لرى صالدير
صالدير اوقو بوريسين . آندنصكره براز حساب و مجموعه
المهندسينك قسم اولينى و ناز سوره لرى اوقوتم . شمدى
آندرنده اولدقجه بيكانه لى ازاله ايتك . رشديه مكاتبنه
كيره جك اولسك البته اوقونه جق درسلى اكلايه يلاورسين .
اوغلم اورادن چيقدقندنصكره آچملى مامول بولنان و آرزو
اولنان مكاتب عاليه دن برينه كيرمليسين . زيرا
عصرمرك ايجانندن بشقه دينمده علم بك اغز والزمدر .
تحصيل علم هر مسلم و مسلميه فرضدر . بونك شرف
ومزيتنى ناطق بك چوق آيات واحاديث واردر . ازجمله
شوايت كريمه علمانك سينه اقتخارينه تعليق اولته جق بر
نشان ديشاندر « هيچ بيلنره بيلانلره مسارى اوله بيلورلرمى ؟ »
اورادن چيقدقده سارچو جتلر كى كوزينى خزينه دولته
دكه . بشقه برايشه ساوك ايله . كلشن سرايك
معيشت عنوانلى بندينى اوقو بوب نلر سويالديكى
وعصرمزه كى مامورين انقلاباتنى كوزكله كوردك .
ايشتمبورميسين ؟ كه بزم مذهب صاحبز امام اعظم
حضر تلى علم حنوقده درجه قصوايه وارمش ايكن
حاكك تكليف اولدقده قبولدن امتناع يسورديلر .
كندى صنعلىله بك ككى كينورلدى . هم برده
دوشونه لم هيچ اصحاب معاش اولججه حكومت كيمدن پاره
آلسون دهره ورسون . (چوجق تحسين اماره لرى)
حديثه فوادمك محصولى اوغلم وقتيه بابالريمز بى بو
يولده تربيه ايديديلر شمدى كينيشمن حكومتك لطف
مخصوصه منحصر قانز ايدى . كندى قازانچىمزه
كچينوردك . لكن نه فائده كى بويله تربيه ايتديلر .
آنك ايچون بز معذور . اما سرك تربيه كز منتظم و مكمل
اولديغى حالده چالشمسه كز قباحث سركدر . مسئوليت
سزه عاندر . ايملى چالاشك غيرت ايدك اووقت هم
سز مستفيد اولور سكر هم وطنمز بشقه زنك ولطافت كسب
ايدر . اشته بن سكا بوقدر نصيحت ايدمه ياورم .